联合国 S/2013/670

安全理事会

Distr.: General
18 November 2013
Chinese
Original: French

2013 年 11 月 14 日刚果民主共和国常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函转递题为“刚果民主共和国政府公报”的文件，其中详细阐述了刚果民主共和国政府对坎帕拉会谈的立场(见附件)。

请将本函及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊尼纳斯·加塔·马维塔(签名)

13-56891 (C) 201113 201113

2013 年 11 月 14 日刚果民主共和国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

刚果民主共和国政府公报

主管与议会关系和培养新公民的媒体部长兼政府发言人朗贝尔·门德·奥马兰加发布

2013 年 11 月 14 日于金沙萨

1. 刚果民主共和国政府告知全国公众和国际社会：2012 年 11 月 24 日在坎帕拉举行的大湖区问题国际会议特别首脑会议上，各国国家首脑向本国建议听取“3·23”运动的诉求；按照这一决定，本国在乌干达的主持下参加了 2012 年 12 月 9 日至 2013 年 11 月 11 日与“3·23”运动人员的会谈，称为坎帕拉会谈。

2. 为此，本国政府代表团在坎帕拉长期驻留了近一年。在此期间，还有其它若干代表团先后从金沙萨来与该代表团共同工作，显示出刚果民主共和国当局促使会谈尽快取得成果的诚意和决心。在国家元首约瑟夫·卡比拉·卡邦格总统阁下的推动下，本国政府致力于保护遭受大规模频繁侵犯人权行为的平民，同时又不能姑息有罪不罚，或鼓励在我国东部犯下这些罪行者再发生此类行为。就此，我国的防卫和安全部队为促进恢复和平采取行动，并争取在尽可能减少人员伤亡的条件下维护国家领土完整。这些努力是国家元首采取的三管齐下战略的组成部分，即政治、外交和军事手段和谐有效地结合起来，以终止刚果民主共和国遭受的非正义战争。

3. 刚果民主共和国当局并没有因为对攻击采取的军事回应取得成功而陶醉，从未放弃 2012 年 12 月 9 日启动的坎帕拉会谈，尽管“3·23”运动不断恶意制造拖延，使会谈一再陷入僵局。在这方面应回顾，大湖区问题国际会议各国元首对“3·23”运动的反复无常感到恼火，于 2013 年 9 月 5 日在坎帕拉首脑国家要求在 14 天内结束会谈，呼吁交战方表现出最大限度的克制，并发函敦促“3·23”运动的消极势力停止一切地面军事活动。

4. 大湖区问题国际会议的这项要求实际上与安全理事会第 2098(2013)号决议是相辅相成的，但反叛分子却全然不顾，断然拒绝予以遵守，这是众所周知的。他们无视国际社会，转而主动再次挑起与刚果民主共和国武装部队(刚果(金)武装部队)的战斗，还同时对北基伍省无辜平民开枪滥射和实施其他恐怖暴力行为，并攻击联合国组织刚果民主共和国稳定特派团(联刚稳定团)干预大队的人员、设施和设备。

5. 面对这些挑衅行动，刚果(金)武装部队奉命自卫和保护平民，在鲁丘鲁和尼拉贡戈地区以武力恢复了国家权力。刚果正规军的反击比过去更加组织有序，从

而驱逐了消极势力及其指使者，在刚果全境内恢复了国家权力。自此之后恢复了货物和人员的自由流通，结束了成千上万同胞在境内流离失所。

6. 通过这项行动，刚果(金)武装部队在联刚稳定团干预大队的支持下，在军事上击溃了“3·23”运动厚颜无耻和死不悔改的消极势力。共和国政府倍感欣慰，再次对我国防卫和安全部队的勇敢神速表示赞赏。然而，政府仍然致力于政治和外交举措，以实现持久和平。为此，尽管英勇的刚果(金)武装部队取得了不可逆转的军事成功，我们仍然衷心吁请国际社会特使出席 2013 年 10 月 15 日的坎帕拉会谈。我们希望，他们将诚信地见证我们致力于在刚果民主共和国东部实现全心和平的努力。相反，各方看到的却是不守诚信和“3·23”运动人员在其担保者面前完全没有自主的令人痛心景象。

7. 在“3·23”运动在 Kiwandja 以及鲁丘鲁、鲁曼加博和布纳加纳军事失利之后，全体政府代表团再次前往坎帕拉，以便在国际社会特使的见证下，最后完成与“3·23”运动的会谈。在这方面，鉴于尽管坎帕拉进程取得进展，“3·23”运动仍在实地保持着攻击态势，如果“3·23”运动否认签署的文件而恢复敌对行动，政府不愿被当作“3·23”运动不遵守与它共同签署的任何文件的同谋。因此，政府在特使的见证下向调解员表示，政府不宜与“3·23”运动签署一项协议。政府还提议，为结束会谈，“3·23”运动应该签署一份停止叛乱的声明，而政府可签署一份单独的文件，列明其在会谈后所做的承诺。

8. 针对政府的这个立场，调解员在特使的见证下向政府代表团提出一份妥协。政府最后接受了妥协，其中主要有三方面内容，即：

(a) “3·23”运动停止叛乱的声明；

(b) 政府表示注意到“3·23”运动停止叛乱的声明的公报；

(c) 政府和“3·23”运动共同签署结束坎帕拉会谈的文件，列明在会谈中商定的事项(形式和标题待定)，但基于理解这不是一项“协议”。

9. 2013 年 11 月 11 日返回坎帕拉之前，政府代表团特别提醒调解员注意这项妥协的内容。代表团还要求在签署之日前获得反映上述妥协内容的修订文本，以确保核对无误。

10. 调解员没有回应这个非常合理的要求。2013 年 11 月 11 日下午，政府代表团与调解员在塞雷纳酒店举行了很长时间的工作会议，目的是在向调解人提交文本之前，让他首先了解政府要做的修改，并在获得调解人同意后对文本进行修订。调解员在这次会议上也没有做出回应。

11. 只有 2013 年 11 月 11 日晚抵达恩德培国家宫时，在特使的坚持下，刚果民主共和国政府代表团才终于第一次看到了几分钟后就要给双方签字的文本。

12. 刚果民主共和国政府代表团读过文本之后，惊诧地注意到以下几点：

(a) 调解员办公室没有考虑它在特使的见证下于 2013 年 11 月 2 日星期六在坎帕拉塞雷纳酒店向刚果民主共和国政府提出的妥协，其中的理解是要签署的文件不是一个“协议”；

(b) 在要签署的文本的序言中，调解员办公室没有考虑“3•23”运动于 2013 年 11 月 5 日星期二在坎帕拉所做的放弃叛乱的声明，以及 24 小时后刚果民主共和国政府发表的表示注意到“3·23”运动此项声明的公报；

(c) 调解员办公室在文本中也没有考虑实地的情况变化，即“3·23”运动已经在军事上被击败，不再控制刚果领土的任何部分，“3·23”运动军事失败使此前商定的一些条款失去了意义，如：

㈠ 在恢复国家权力时制定共和国政府和“3·23”运动之间的对比情况报告，而其实以前在“3·23”运动前叛乱力量控制下的所有地区现在都已恢复了国家权力；

㈡ 安全过渡条款中关于“3·23”运动战斗人员脱离接触、集结和解除武装的规定，而其实自 11 月 5 日以来这些战斗人员有些已经投降，有些已经逃离国家领土到邻国避难。

13. 关于最近 2013 年 11 月 11 日星期一在恩德培国家宫缺席的会议，为了揭穿该区域某些媒体的造谣，刚果民主共和国政府不得不指出如下事实：

(a) 乌干达政府发言人 Ofwono Pondo 先生发表的声明说，文件签字仪式定于当地时间下午 4 时在恩德培举行，而其实乌干达礼宾司分发给所有来宾的日程说是定于当地时间下午 6 时开始；

(b) 刚果政府代表团于 2013 年 11 月 11 日星期一当地时间上午 9 时提前抵达了乌干达，下榻坎帕拉喜来登酒店，按照商定的办法，等待坎帕拉会谈调解员处理其对签署文本的格式和内容以及如何举行签字仪式的关切问题；

(c) 在当天早些时候(当地时间下午 2 时至 5 时)与会谈调解员举行会谈时，刚果民主共和国代表团团长表达了如下意见：

㈠ 政府回顾，为了避免最后一刻出现任何问题，它在几天前已经告知调解员，按照 2013 年 11 月 3 日的妥协，它准备与“3·23”运动签署的是一项“声明”，而不是“协议”；

㈡ 政府拒绝与“3·23”运动受到平等的礼宾待遇，无论是面对面、并排还是坐在一张桌子上；

㈢ 出于同样的原因，政府反对“3·23”运动在签约仪式上发言；

㈣ 政府再次要求调解员在下午 6 时在国家宫举行仪式前向其提交要签署的文本副本，以便其事先了解，并确保核对无误；

(d) 针对刚果民主共和国代表团的要求，调解员：

㈠ 答应立即向调解人约韦里·穆塞韦尼总统阁下转递这些关切问题，并尽快回复刚果代表团将如何处理其关切问题；

㈡ 建议刚果代表团立即前往恩德培，在当地时间下午 6 时前抵达离国家宫不远的普罗蒂亚酒店，在那里等候回复如何解决其关切问题以及签字仪式的最后安排。

(e) 政府代表团在下午 6 时抵达恩德培，立刻通过调解员的助手向其通知，代表团已抵达普罗蒂亚酒店。代表团多次发送消息，但没有得到任何反应。直到当地时间晚上 7 时，调解员终于通过刚果民主共和国大使馆的礼宾人员，向政府代表团发出信息，邀请其前往国家宫。

(f) 在抵达国家宫后，刚果民主共和国政府代表团由乌干达礼宾司带到一个房间，等待调解员的指示。代表团同时获悉，调解人因为等待签字仪式开始时间太长已经离开。

(g) 政府代表团虽然已经在国家宫内，但是特使们没有看到代表团来到预定的签字厅，于是出来打听情况。特使们看到若干异常问题，包括：

㈠ 刚果民主共和国的代表团当时还未从协调员办公室收到几分钟后就要签署的文件；

㈡ 要签署的文本标题和内容，更不用说礼宾安排，都没有反映政府的关切，尽管这些关切已提前足够时间提交给调解员以供考虑，或至少引起讨论以便能在签字仪式前达成共识。

(h) 由于调解员和“3·23”运动的代表团拒绝回应刚果民主共和国政府的适当关切以及为理清局势和促成签字而提出的一切妥协建议，情况不得不陷入僵局；在此期间已担任签字仪式主持人的乌干达副总统宣布休会，特使们也退了场。

(i) 最后，刚果民主共和国代表团不理解，在明知刚果民主共和国代表团仍在普罗蒂亚酒店等待让其前来国家宫的讯息而且调解员办公室非常清楚存在分歧的情况下，为什么调解员办公室和乌干达礼宾司要让约韦里·穆塞韦尼总统阁下到会议厅。

14. 尽管发生上述情况，刚果民主共和国政府还是感谢以下方面所作的努力：

- 坎帕拉会谈的调解人和调解员阁下；

- 大湖区问题国际会议和南部非洲发展共同体(南共体)成员国的所有国家元首和政府首脑；
- 联合国秘书长；
- 非洲联盟委员会主席；
- 联合国安全理事会、美利坚合众国、欧洲联盟和非洲联盟及其各自的特使；
- 联刚稳定团部队派遣国，特别是干预大队的部队派遣国，即：坦桑尼亚联合共和国、南非共和国和马拉维；
- 秘书长特别代表兼联刚稳定团团长。

15. 刚果民主共和国政府承认这些努力，重申愿意完成坎帕拉会谈，与“3·23”运动签署一项文件。这项文件虽然不是一个“协议”，但可以让 2013 年 11 月 5 日“3·23”运动所做的放弃叛乱的声明具有法律约束力，并解决有关前战斗人员集结、解除武装、复员和重返社会的问题。

16. 刚果民主共和国政府关心刚果人民的福祉，希望不可逆转地结束“3·23”运动的叛乱，向全国公众和国际社会通告：如果不能在合理时间内就这种性质的文件(其中不得隐藏“3·23”运动的军事失败)达成一致，政府将对坎帕拉会谈中讨论的主要关切采取以下步骤：

1. 关于大赦

政府不同意对前“3·23”运动叛乱的成员一律大赦。

相反，政府承诺立即向议会提交一项关于从 2012 年 4 月 1 日到现在为止期间的战争和反叛行为的大赦法案，适用于个人单独书面承诺永不为任何诉求诉诸武力和(或)参加反叛运动的一切“3·23”运动成员；此类人员还需接受，如有任何违反此承诺的行为，由此给予的大赦将自动失效，且行为人以后再不能得到任何大赦。

按照国家法律和国际法，这个大赦不包括众所周知的犯有战争罪、种族灭绝罪和反人类罪，包括强奸和性暴力、招募儿童兵或其他大规模侵犯人权行为者。

2. 关于“3·23”运动前战斗人员整编/重新编入刚果(金)武装部队

政府不同意前“3·23”运动叛乱人员整编到刚果(金)武装部队；根据坎帕拉谈判的内容，无论是单个还是集体整编，都不属于政府的义务。

关于这些人员的未来，会谈接受的唯一选择是复员以后重新融入社会。

3. 关于”3·23”运动前战斗人员复员和重返社会

如能获得大赦，前“3·23”运动叛乱的战斗人员将通过适当的国家机构，在联刚稳定团和刚果民主共和国其他相关合作伙伴的支持下，按照有关前战斗人员复员程序和安全问题的国际标准，进行复员和重返社会工作。

4. 关于难民和境内流离失所者回返和重新安置

政府承诺尽快执行与邻国和联合国难民事务高级专员公署(难民署)签署的遣返难民三方协议，并尽快使境内流离失所者重返社会。

为此，政府将继续与联刚稳定团开展工作，改善原冲突地区的安全，以保护平民，并消灭不接受放下武器的消极势力和其他团体。

对于难民和境内流离失所者回返的各个地区，政府承诺确保使其安全、有生存力和吸引力，并可向其部署社区警察。

5. 关于其他相关问题

政府承诺执行会谈中商定的关于下列方面的其他所有举措：

- 前“3·23”运动叛乱成员在集结、复员和重返社会期间的安全；
- 释放因参加该运动而被监禁的前“3·23”运动叛乱成员；
- 前“3·23”运动叛乱成员可在遵守共和国宪法和法律的条件下组建政党；
- 民族和解；
- 经济改革；
- 实施宪法有关权力下放的规定；
- 起诉战争罪、种族灭绝罪和反人类罪，包括强奸和性暴力、招募儿童兵和大规模侵犯人权行为。

17. 政府衷心感谢刚果人民一贯坚定地支持其为国家面临的重大挑战寻求解决办法，并向人民确保，国家元首兼刚果民主共和国武装部队最高统帅约瑟夫·卡比拉·卡邦格总统阁下将一如既往、不遗余力地捍卫国家主权、领土完整、和平和刚果人民的福祉。

2013 年 11 月 14 日于金沙萨

主管与议会关系和培养新公民的
媒体部长兼政府发言人

朗贝尔·门德·奥马兰加